

Linguas da las etnias regiunalas en Frantscha

Mo il cors dat motivs concrets da sperar

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **«Regionale Minderheiten und ihre Sprachen»: Uschia in titel en la monografia davart la Frantscha gist publicada da Jürgen Schmude, geograf emerità da la Ludwig-Maximilians-Universität a Minca (1).** La Quotidiana dals 14 da schaner ha preschentà il chapitel istoric da lez cudesch. In auter è intitulà: «Regionale Minderheiten und ihre Regionalsprachen» (pp. 54–56). Cun leger lezzas paginas bad'ins las grondas differenzas tranter la situaziun dal rumantsch en Svizra e quella da sis linguas minoritaras en la «France métropolitaine».

«Une nation, une langue»

L'autur scriva: «Il stadi territorial è sa sviluppa plaunsieu. Durant quels tschientaners han ins sa dà fadia da supprimer mintga stenta d'autonomia regionala. Dalonder la finamira d'establi ina lingua unifurma: 'Une nation, une langue'. 1539 ha l'edict da Villers-Cotterêts fixà il franzos sco lingua dals documents. 1791 l'ha ina lescha prescrit per l'administraziun. 1992 ha l'art. 2 da la constituziun republicana integrà il passus: 'La langue de la République est le français'. Fin en il 20avel tschientaner han ins pruva da supprimer las linguas regiunalas en il mintgadi a scola. En la Bretagna per exempel pendev'ins in 'simbol' (...) vi dal culiez da quels scolars ch'ins aveva tschiffà cur ch'i discurrivan breton; lez stuevan lura purtar quella 'vache' fin ch'ins tschiffava in auter scolar tar il medem 'delict' (...). Ins degradava cun intenziun linguas veritablas engiu sin il stgalim da dialects (...). Tut quai mirava a cuntanscher l'omogenitad linguistica da la Frantscha ed a cumbatter mintga stenta d'autonomia er areguard la lingua» (p. 52).

Dentant, constatescha l'autur, «datti en la Frantscha [europeica] insaquantas minoritads tenor la definiziun formulada 1950 da l'ONU: Ina minoritad saja ina gruppia umana na dominante che sa distingua cleramain dal rest da la populaziun pervi da tradiziuns etnicas, religiusas u linguisticas stabilas che la gruppia vul mantegnair. En quel senn è ina minoritad linguistica ina gruppia d'umans en in intschess determinà che dovran ina lingua differenta da quella da lez intschess e che na vala sco lingua naziunala (...). Ina minoritad sto plinavant cum-pigliar in dumber suffizient da persunas per tgirar sias atgnadads (...). La lingua sco bain cultural è impurtanta per l'identitad da minoritads» (p. 52). Las linguas regiunalas «eran mingamai en ina part determinada dal territori avant il franzos». L'autur menziuna lur en paucs pleds «la lingua occitana» e punctuescha Flams, Bretons, Bascs, Catalans, Cors ed «Alsazians» sco «las principalas minoritads linguisticas».

Sis cuminanzas minoritaras

– Ils Flams dal «département» Nord (var 130 000) vivan orasum en la Frantscha dal nord sper il cunfin beltg enturn ed a sid da Dunkerque/Duinkerke. Schmude: «Lur intschess fa part da la Frantscha dapi 1668.»

– Il breton è in linguatg celtic, parent dal galisic, dal gaelic scot e da l'irlandais. Il 1532 è il retg da Frantscha vegnì duca da Bretagna. Schmude: «En la Bretagna (var trais milliuns olmas) discurren oz 250 000–300 000 breton. A la fin dal 20avel tschientaner ha ina schlucada da las leschas da lingua augmentà il dumber da persunas che discurren breton.» En ils davos decennis han ins pudì promover l'instrucziun da breton en las scolas statals, en las catolicas ed en las scolas da l'uniun «Diwan».



Ils Cors vivan sin in'insla che fa part da la Frantscha pir dapi 1768. Il cors è in dialect toscan che sumeglia il sard, numnadamain il dialect da la Gallura.

– Il paragraf davart il basc en Frantscha («département» Pyrénées-Atlantiques) è fitg curt. L'autur menziuna ils bascofons en Spagna, na dat nagina cifra per il dumber da bascofons en Frantscha e punctuescha: «Il basc è in dals paucs linguatgs en Europa pli vegls ch'ils indogermans» (p. 53).

– «L'intschess catalan en las Pireneas da l'ost (...) fa part da la Frantscha dapi 1659. Ils blers Catalans, sco er ils blers Bascs, vivan en Spagna. Il center dals var 300 000 catalofons en Frantscha (département Pyrénées-Orientales) è Perpignan/Perpinyà [121 934 olmas]» (p. 53).

En ils onns quaranta dal tschientaner passà ha l'autur da questas lingias pendulà bler tranter l'Ile-de-France e la Catalogna dal nord annectada a la Frantscha. Suenten ha'l chapì che quai muntava ina vita tranter duas culturas cleramain differentas e che la Frantscha degradava il catalan ad in dialect da glied pli veglia. En l'on da scola 2015/2016 han 14 111 scolars e scolars frequentà instrucziun da catalan, pia var 17% da tuttas scolars e tuts scolars da la Catalogna dal nord (2).

– «Ils Cors vivan sin in'insla che fa part da la Frantscha pir dapi 1768. I han con-

quistà l'autonomia finanziaria e giuridica maximala (...). Il cors è in dialect toscan che sumeglia il sard» (p. 53), numnadamain il dialect da la Gallura en la provinza da Sassari. «Sut il domini franzos èn ins vegnì ad ina furma scritta [dal cors] (...). Ses problem pon ins cumparegliar cun quel dal maltais, antruras 'mo' in dialect da l'arab, oz agen linguatg» (Korsische Sprache, Wikipedia).

– Schmude scriva: «Var 75% da la populaziun da l'Alsazia discurren alsazian, in dialect aleman» (p. 53). Ma il dialect da l'Alsazia dal nord (Wissembourg/Weissenburg, 7662 olmas) n'è betg aleman, mabain francon, sco dal rest quel da la Lorena dal nord en il 'département' Moselle. L'autur menziuna «l'instrucziun bilingua en Alsazia». «En l'on da scola 2008/9 (...) devi en Alsazia 143 scolinas bilinguas, 125 scolars primaras bilinguas, 41 'collèges' bilings ed 11 gimnasis bilings, var en total 17 500 scolars e scolars, pia 10% dal dumber total per l'Alsazia» (3).

Corsica: In engaschi politic

Schmuda concluda: «Tut las fadias per omogenisar la Frantscha n'han betg cuntanschi lezza finamira. Ma l'impurtanza da las linguas regiunalas chala adina dappli, e l'Unesco las resguarda sco smantschadas» (p. 54). Mo la Corsica lubescha da sperar in pau, perquai che l'engaschi politic da la populaziun ha cuntanschi in'autonomia parziala.

1. Jürgen Schmude, Frankreich. Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft, ISBN 978-3-534-73016-6) 2019.
2. Òmnium Cultural e Plataforma per la Llengua (ed.), IX Informe sobre la situació de la llengua catalana (2015). Barcelona (Observatori de la llengua catalana, ISBN 978-84-606-9159-4) 2015, p. 114.
3. Ulrich Ammon, Die Stellung der deutschen Sprache in der Welt. Berlin/Minca/Boston (De Gruyter, ISBN 978-3-11-019298-8) 2015, p. 318.